



Thủ tục Dịch thuật tại Học khu

Theo Đạo luật Mọi Học sinh đều Thành công, một số tài liệu nhất định phải có “định dạng thống nhất và dễ hiểu và được viết bằng ngôn ngữ ở mức độ khả thi mà phụ huynh có thể hiểu được”. [ESSA 1114 (b)(4)] Bộ Giáo dục Hoa Kỳ không định nghĩa thế nào là khả thi; do đó, mục đích của tài liệu này là để giải thích thế nào là khả thi trong thủ tục dịch thuật do Học khu độc lập Mansfield thiết lập. Học khu độc lập Mansfield sẽ cố gắng trao đổi thẳng thắn với các bậc phụ huynh không nói được tiếng Anh để đem đến phương pháp giáo dục tốt nhất cho con của họ. Sẽ không khả thi và tốn nhiều chi phí khi dịch mọi thứ thành văn bản, nên thông thường dịch miệng là phương pháp tốt nhất.

Trách nhiệm của Học Khu

Tại Học khu độc lập Mansfield, các quyết định dịch thuật được thực hiện theo sự chỉ đạo của người giám sát thuộc Bộ phận Tiếp thu Ngôn ngữ. Người giám sát theo dõi các dịch giả là nhân viên của học khu cũng như theo hợp đồng ký kết với các cơ quan bên ngoài. Người giám sát quyết định phương pháp dịch thuật tốt nhất thành văn bản hoặc bằng miệng, hoặc có thể từ chối yêu cầu dịch thuật. Quyết định dựa trên ngôn ngữ được yêu cầu, thời gian cần hoàn thành công việc dịch thuật, chi phí dự án và mức độ quan trọng của tài liệu. Trong một số trường hợp, yêu cầu có thể được gửi trở lại về cơ sở để nhân viên song ngữ tại cơ sở dịch. Người giám sát bộ phận đưa ra quyết định cuối về phương pháp dịch thuật tài liệu tốt nhất.

Trách nhiệm của Cơ sở

Các cơ sở đào tạo các chương trình song ngữ phải có trách nhiệm dịch tài liệu sang tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha để hướng dẫn hoặc tiếp cận phụ huynh. Tài liệu chương trình giảng dạy không phải là duy nhất tại một cơ sở. Tài liệu đó có thể được dịch ở cấp học khu như một phần của chương trình giảng dạy và đánh giá được sử dụng cho tất cả cơ sở giảng dạy song ngữ. Khi bất kỳ cơ sở nào trong Học khu độc lập Mansfield có yêu cầu về ngôn ngữ mà không có nhân viên song ngữ thực hiện, cơ sở nên liên hệ với Bộ phận Tiếp thu Ngôn ngữ. Cơ sở sẽ được hướng dẫn cách gọi đến đường dây nóng ngôn ngữ.

Dịch thuật thành Văn bản

Sẽ không khả thi khi dịch toàn bộ tài liệu thành văn bản cho mọi ngôn ngữ được sử dụng tại Học khu độc lập MISD. Một số tài liệu cực kỳ quan trọng và được sử dụng thường xuyên sẽ được dịch thành 3 ngôn ngữ ưu tiên hàng đầu tại học khu. Các yêu cầu khác được thực hiện bởi Bộ phận Tiếp thu Ngôn ngữ. Trong hầu hết các trường hợp, sẽ thực tế hơn khi dịch miệng tài liệu khi được yêu cầu, đặc biệt là đối với một số ngôn ngữ ngoài trừ tiếng Tây Ban Nha.

Danh sách Tài liệu

Các tài liệu sau đây sẽ được dịch sang ít nhất là tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha, các yêu cầu khác sẽ được dịch miệng khi gặp phụ huynh hoặc thành viên của cộng đồng khi được yêu cầu.

Phiếu Thành tích Học tập của Học khu
Tài liệu Tuyển sinh của Học khu
Biểu mẫu Sức khỏe Học sinh
Đơn đăng ký Miễn phí/Giảm phí Ăn Trưa
Báo cáo Kiểm tra Chuẩn hóa của Tiểu bang (STAAR, Kết thúc Khóa học)
Chính sách Tham gia của Phụ huynh và Gia đình tại Học Khu
Kế hoạch Một Trang (chỉ dành cho cơ sở giảng dạy song ngữ)
Kế hoạch Cải thiện Cơ sở hoặc Học khu (dịch miệng theo yêu cầu)
Khế ước Gia đình Học đường Mục I (chỉ dành cho cơ sở giảng dạy song ngữ)
Chính sách Tham gia của Phụ huynh và Gia đình tại Cơ sở Mục I (chỉ dành cho cơ sở giảng dạy song ngữ)
Bộ Quy tắc Ứng xử của Học khu
Cẩm nang Học sinh của Học khu
Mẫu giấy phép đi thực tập
Đơn đăng ký theo nguyện vọng
Thủ tục Dịch thuật tại Học khu (3 ngôn ngữ ưu tiên hàng đầu)
Tài liệu hợp ARD (bản dịch được thực hiện bởi Bộ phận Giáo dục Đặc biệt)

Để Yêu cầu Dịch thuật

Hãy gọi đến Bộ phận Tiếp nhận Dịch thuật theo số 817-299-4381